

(Bản dịch ra tiếng Nga toàn văn Phát biểu của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng tại Lễ kỷ niệm 90 năm Ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt Nam.)

(Полный текст выступления Генерального секретаря КПВ, Президента Социалистической республики Вьетнама Нгуен Фу Чонг на 90-й годовщины со дня образования Коммунистической партии Вьетнама).

*Уважаемые делегаты,*

*Товарищи и соотечественники,*

Сегодня, в Ханое, «Героической столице с тысячелетней культурой», «Городе за мир», когда вся страна радуется важным достижениям 2019 года и встречает Год Крысы 2020, мы торжественно празднуем 90-летие образования Коммунистической партии Вьетнама (3 февраля 1930 г. – 3 февраля 2020 г.).

От имени ЦК Компартии искренне приветствую и выражаю наилучшие пожелания руководителям, бывшим руководителям Партии, государства, Отечественного фронта Вьетнама, ветеранам революции, вьетнамским матерям-героиням, уважаемым гостям и всем товарищам, соотечественникам по всей стране и за рубежом.

*Товарищи и соотечественники,*

Тысячелетняя история нашего народа доказала, что патриотизм и защита страны, решительная борьба с внешней агрессией, сохранение независимости и суверенитета, а также воссоединение страны являются чрезвычайно ценными традициями нашего народа.

Продолжая эту традицию, с середины девятнадцатого века, когда французские колонизаторы вторглись в нашу страну, наш народ не смирился с рабством и постоянно участвовал в мощных патриотических движениях разных форм и направлений – от пути спасения родины интеллигенции до крестьянский восстаний и буржуазной революции.

Несмотря на непрерывную борьбу, энтузиазм организаторов и огромные понесенные жертвы, эти движения не увенчались успехом ввиду исторических причин и того, что они следовали неверным путем. История потребовала найти новый путь.

В 1911 году молодой патриот по имени Нгуен Тат Тхань (он же наш любимый дядюшка Хо) отправился на поиски нового пути для спасения страны и борьбы за национальную независимость.

Имея огромный энтузиазм, он изучил марксизм-ленинизм и нашел в этой революционной доктрине правильный путь спасения страны – путь пролетарской революции.

После многих лет пребывания за границей он последовательно изучал, творчески применял и постепенно распространял марксизм-ленинизм во Вьетнаме, с усердием подготовил необходимые условия для формирования настоящей революционной партии. 3 февраля 1930 года на Объединительной конференции всех коммунистических организаций, организованной на полуострове Коулун в Гонконге (Китай) под руководством Нгуен Ай Куока было принято решение объединить коммунистические организации нашей страны в единую партию под названием Коммунистическая партия Вьетнама. Этот важный исторический момент стал поворотным и положил конец затянувшемуся кризису по организации и руководящим принципам вьетнамской революции.

Образование Коммунистической партии Вьетнама стало результатом применения марксизма-ленинизма в рабочем и патриотическом движении, оно свидетельствовало о формировании рабочего класса Вьетнама, его способности взять на себя историческую миссию руководить революцией.

Первая политическая программа, принятая на учредительной конференции партии, определила основной путь вьетнамской революции, учитывающий насущные нужды нации и искренние чаяния народа.

С самого момента создания, партия имела тесную связь с народом, пользовалась высокой поддержкой и абсолютным его доверием и всего за 15 лет с момента основания возглавила борьбу за национальное освобождение, создав три революционных момента: 1930-1931 гг., кульминацией которого стало движение Нгетиньских Советов, затем – революционное движение за права человека на жизнь и демократию (1936-1939) и революционное движение за национальное освобождение (1939-1945 г.). В результате в 1945 году, когда назрела революция, Коммунистическая партия Вьетнама во главе всего вьетнамского народа способствовала победе Августовской революции и созданию 2 сентября 1945 года Демократической Республики Вьетнам, чье 75-летие мы отмечаем в этом году.

Сразу после основания Демократической Республики Вьетнам революция столкнулась со многими трудностями и вызовами. Одновременно она должна была противостоять «трем врагам»: голоду, неграмотности и иностранной агрессии.

В этой непростой обстановке наш народ под руководством Компартии преодолевал ситуацию, когда «судьба нации висела на волоске», упорно защищал и строил молодое государство, и в то же время активно готовился к борьбе против французских колонизаторов.

Опираясь на принципы общенародного, всеобъемлющего и долгосрочного противостояния, основанного на собственных силах, развивая традиции солидарности и патриотизма, под руководством Компартии наш народ шаг за шагом разрушил замыслы врагов по вторжению в нашу страну, одержал

победу в зимне-весенней кампании 1953-1954 гг., кульминацией которой стала историческая победы при Дьенбьенфу, вынудившая французских колонизаторов подписать Женевское соглашение (1954 г.) и положившая конец французской интервенции во Вьетнам.

С 1954 по 1975 год наша страна была разделена на две части. Под руководством Компартии северная часть страны одновременно строила социализм и служила надежным тылом для передовой. Народ в южной части страны продолжал упорную борьбу за национальную независимость и объединение страны.

Под лозунгами «лучше пожертвовать всем, чем потерять страну и оказаться в рабстве», «нет ничего дороже свободы и независимости» и следуя верным путем Компартии, благодаря объединенным силам всей нации, армии и народа, мы шаг за шагом поражали военные стратегии американского империализма и полностью освободили южную часть Вьетнама и объединили страну к 30 апреля 1975 года.

Эта победа, 45-летие которой мы будем отмечать в этом году, навсегда вписана в историю нашей страны как одна из самых ярких страниц и символ победы революционного героизма и человеческого разума, а в мировую историю – как великий подвиг двадцатого века, важное событие, имеющее огромное международное значение.

В то время, когда требовались усилия на преодоление чрезвычайно тяжелых последствий военных действий, вьетнамский народ продолжал сталкиваться с новыми войнами. Под руководством Компартии наши армия и народ прилагали все усилия для социально-экономического восстановления страны и одновременно защищали границы, национальную независимость и суверенитет Родины, а также выполняли интернациональный долг, помогая народу Камбоджи спасти от геноцида и восстановить страну.

С учетом новых требований развития страны, а также с целью исправления недостатков централизованно-плановой, дотационно-распределительной системы, приведших к социально-экономическому кризису в послевоенные годы, на основе практических инициатив народа наша партия проводила политику обновления в сельском хозяйстве, промышленности и, в первую очередь, теоритического мышления о социализме, что привело к постепенному формированию пути обновления страны.

На шестом съезде Компартии Вьетнама (декабрь 1986 г.) на основе углубленного анализа положения дел в стране, путем проб и ошибок, руководствуясь принципом «смотреть правде в глаза, давать правильную оценку и открыто говорить правду», был выдвинут курс всестороннего обновления страны, который стал поворотным моментом на переходном пути к социализму во Вьетнаме.

Этот курс отвечал историческим вызовам и стал демонстрацией твердого духа и новаторского подхода Коммунистической партии Вьетнама и ознаменовал начало новой эры развития страны.

После VI съезда Партия постепенно совершенствовала и конкретизировала курс обновления, базовые положения которого отражены в Стратегии строительства страны в переходный период к социализму (Стратегия 1991 г. и Стратегия 2011 г. с исправлениями и дополнениями) и в других важных партийных документах партии последующих съездов.

В 90-ые годы XX века, преодолевая вызовы краха реалистической социалистической модели в Советском Союзе и странах Восточной Европы, Компартия Вьетнама и вьетнамский народ продолжили уверенным шагом и с творческим подходом идти к построению социализма в соответствии с конкретными условиями и особенностями Вьетнама.

ЦК Компартии с VI по XII съезды издал множество постановлений по базовым, важным проблемам партии и развития страны. Национальное собрание институционализировало их в рамках системы законов и кодексов, создавая все более синхронизированную и подходящую правовую основу для процесса обновления.

Правительство реализовало конкретные механизмы, политику и решения для руководства работой по строительству и развитию страны.

При определении и выдвигании курса обновления наша Компартия всегда применяла и творчески использовала основные принципы, взгляды, диалектические материалистические методы марксизма-ленинизма, идеологию Хо Ши Мина и практический опыт в стране и за рубежом, хорошо разбираясь в основных тематиках, таких как развитие рыночной экономики социалистической ориентации; построение социалистического правового государства, которое «принадлежит народу, управляется народом и функционирует ради народа»; сочетание обновления экономики и политики; соблюдение баланса между экономическим ростом и обеспечением социального прогресса и справедливости; эффективное сочетание социально-экономического развития с укреплением обороны и безопасности, национального строительства и защиты Родины ; соблюдение равновесия между независимостью и активной международной интеграцией; между руководящей ролью партии, управлением государством и правом народа на самоуправление. Наша Компартия смогла реализовать эти задачи, не колебая от одного полюса в другой.

Фактически, после почти 35 лет проведения курса обновления Вьетнам из бедной страны с устаревшей материально-технической базой, неразвитой социально-экономической инфраструктурой и низким уровнем развития превратился в развивающееся государство со средним уровнем дохода на душу населения; наши культура и общество продолжают развиваться, улучшается материальная и духовная жизнь людей; партийное строительство

и политическая система добились большого прорыва; всенародное единство постоянно укрепляется; политическая система стабильна, обороноспособность, независимость, суверенитет укреплены; позиция и престиж страны на международной арене с каждым днем улучшаются.

К настоящему времени население Вьетнама достигло почти 100 миллионов человек, средний доход на душу населения составляет 2800 долларов США. Вьетнам был членом почти всех международных организаций, став активным, ответственным участником международного сообщества.

Недавно Вьетнам был почти единогласно избран во второй раз непостоянным членом Совета Безопасности ООН.

Благодаря большим достижениям у нас есть основания утверждать, что наша страна никогда не обладала такими возможностями, потенциалом, позицией и престижем, как сегодня.

*Уважаемые товарищи и соотечественники,*

Разнообразная и активная практика вьетнамской революции за последние 90 лет доказала, что правильное и мудрое руководство Компартии является ведущим фактором, который определяет все победы революции и способствует новым достижениям Вьетнама.

С другой стороны, в процессе руководства революцией наша партия закалилась и сформировалась, отвечая своей роли и миссии, а также доверию и чаяниям народа.

Эта реальность подтверждает истину: во Вьетнаме нет другой политической силы, кроме Коммунистической партии Вьетнама, у которой достаточно храбрости, мудрости, опыта, авторитета и способности провести страну через все трудности и испытания, и вести революционное дело нашего народа от победы к победе.

На этом же пути партия накопила опыт и извлекла много ценных уроков. Из них выросли славные традиции, которые мы обязаны сегодня сохранять и развивать. Это традиция безграничной верности интересам нации и класса, приверженность целям и идеологии национальной независимости, связанным с социализмом, основанном на марксизме-ленинизме и идеологии Хо Ши Мина.

Это традиция сохранять независимость в выборе пути развития страны; осваивать, применять и творчески развивать марксизм-ленинизм, изучать опыт международного сообщества в деле определения правильного пути и эффективной реализовывании задач революции.

Это традиция неразрывной связи между партией и народом, при которой служение народу является делом жизни и целью, к которой необходимо

стремиться. Это традиция солидарности, единства, организованности и строгой дисциплины на основе принципа централизованной демократии, самокритики, критики и любви к товарищам. Это традиция верной, неизменной международной солидарности, основанной на принципах и великих целях.

Оглядываясь назад на 90-летний путь строительства, борьбы и развития Компартии Вьетнама, в этот священный момент мы выражаем нашу безграничную благодарность президенту Хо Ши Мину – гениальному руководителю нашей партии и нашего народа, великому учителю вьетнамской революции, герою национального освобождения, знаменитому деятелю мировой культуры.

Он отдал свою жизнь народу, стране, вел партию и наш народ к славным победам и «создал славу нашей нации, нашему народу и нашей стране».

Чем больше развивается страна, чем больше процветает наша нация, тем очевиднее становится, что идеология, мораль и стиль Хо Ши Мина являются бесценным наследием, факелом, который освещает путь в будущее для нашей нации.

Мы никогда не забудем огромные заслуги старших руководителей революции, миллионов героев, павших солдат, заслуженных сынов нации, которые героически отдали свою жизнь ради независимости, свободы, суверенитета, территориальной целостности государства, социализма и выполнения интернационального долга.

Мы выражаем нашу глубокую благодарность ветеранам революции, семьям павших воинов, матерям - героиням, инвалидам войны, семьям с заслугами перед страной и всем соотечественникам и солдатам, кто героически сражался, жертвовал, творчески трудился и внес большой вклад в славное революционное дело нашего народа.

При всей скромности революционеров мы можем сказать, что: «Наша партия действительно велика! Наш народ – настоящий герой!»

Мы всегда помним и выражаем нашу искреннюю благодарность народам братских социалистических стран, прогрессивным силам и друзьям со всех континентов за оказанную ими поддержку и помощь в борьбе за национальное освобождение и воссоединение страны в прошлом, а также в строительстве и защите отечества в настоящее время.

*Дорогие товарищи и соотечественники,*

В настоящее время вся партия, весь народ и вся армия стремятся изо всех сил к реализации программы Партии, конституции государства, всестороннему и комплексному продвижению дела обновления, индустриализации и модернизации, развитию социалистически ориентированной рыночной

экономики, осуществлению международной интеграции, выполнению двух стратегических задач по построению и надежной защите Отечества, к достижению цели: «богатый народ, сильная страна, демократия, справедливость, цивилизованность».

Это огромное и великое революционное дело, «гигантский бой», как сказал дядюшка Хо, но также это дело чрезвычайно сложное. Международная и внутренняя обстановка создает много возможностей и преимуществ, но также и немало трудностей и вызовов. Мы сталкиваемся с множеством новых проблем, сложными задачами, которые нужно решить.

Эта ситуация как никогда требует от всей партии, всего народа и всей армии продолжения патриотических и революционных традиций, солидарности, ответственности и самоотверженного преодоления всех трудностей и испытаний для процветания нашей Родины.

Постоянные, творческие усилия всего народа, всех отраслей, регионов и секторов экономики являются чрезвычайно важными факторами для развития нашей страны.

Мы должны изо всех сил продвигать дело строительства и упорядочения партии, делать ее все более чистой и сильной, чтобы она выступала авангардом революционного дела в новый период.

После XII съезда наша партия отдала немало времени и сил партийному строительству, считая его ключевой задачей. В последнее время осуществлялась работа по строительству и упорядочению партии в духе Решения 4-ого Пленума ЦК XI, XII созывов, были достигнуты первые очень важные результаты и получен бесценный опыт, что привело к постепенному предотвращению и искоренению отрицательных явлений, повышению руководящего потенциала и боеспособности партии.

Тем не менее, в сфере партийного строительства предстоит еще многое сделать, особенно в плане борьбы против идеологической, политической и нравственной деградации, а также проявлений «самотрансформации», «самоперерождения», коррупции, расточительства, бюрократии, отдаления от народа.

Враждебные силы всеми способами пытаются уничтожить революционное дело нашего народа; они пытаются исказить, оклеветать нашу партию, наше государство, нанести прямой удар по идеологии, программе, политическому курсу партии, вбить клин внутри партии, а также между государством и народом, чтобы сломить нашу партию и нашу систему изнутри. Это очень коварная и опасная угроза.

Общее направление строительства и упорядочения партии заключается в том, что следует продолжать добрые традиции и укреплять революционный и передовой характер партии, а также создавать действительно чистую и сильную партию с точки зрения политического, идеологического,

нравственного, и организационного аспектов, обновлять методы руководства, укреплять тесные связи между партией и народом, чтобы обеспечить руководящую способность партии в развитии страны.

Наша партия правит в условиях рыночной экономики и международной интеграции; многие кадровые работники и члены партии занимают важные должности и часто сталкиваются такими соблазнами, как деньги, материальные блага, власть, личные интересы. Мы должны уделять больше внимания сохранению революционного и передового характера партии.

Без осознания этого и активной, упорной работы над собой чиновники и члены партии быстро деградируют. Вопрос о сохранении сущности партии - Коммунистической партии, подлинно революционной партии, работающей на благо рабочего класса, народа, является самым базовым и важным.

Президент Хо Ши Мин предупреждал: «Если вчера какой-то народ, партия и отдельный человек были велики и привлекательны, то это не значит, что сегодня и завтра они будут нравиться народу, когда их душа больше не чиста и они стали индивидуалистами».

В постановлении 4-ого Пленума ЦК XI-XII созывов о партийном строительстве утверждается, что надо упорядочить все ряды партии позитивным, решительным и сильным духом, чтобы привести к более значительным изменениям во всех аспектах, предотвратить и искоренить деградацию, укрепить революционные цели и идеалы; единство воли и действий; укрепить организацию; тесные связи с народом; повысить руководящий потенциал и боеспособность партии. Все это - вопросы жизни и смерти нашей партии и нашего режима.

Подлинно революционная партия, проводящая верную политику, обладающая честными, образцовыми, преданными кадрами и членами партии, тесно связанная с народом, пользующаяся большой поддержкой народа, имеет непревзойденную силу, и никакая сила не может остановить ее на пути развития страны.

*Дорогие товарищи и соотечественники,*

В этот раз мы отмечаем День основания партии в очень значимый год: 2020 год - это последний год XII созыва; год проведения партийных собраний всех уровней в подготовке к XIII-му всенародному съезду партии; год празднования многих крупных политических событий; год выполнения Вьетнамом функций председателя АСЕАН и непостоянного члена Совета Безопасности ООН.

Международная и внутренняя обстановка создали много возможностей и преимуществ, но также и немало трудностей и вызовов, требующих от всей партии, всего народа и армии больших усилий, большой решимости для



успешного выполнения ключевых задач социально-экономического развития в 2020 году; укреплению макроэкономической стабильности, осуществлению стратегических прорывов, реструктуризации экономики, связанной с обновлением модели роста, гарантии социального обеспечения и благосостояния, а также повышению уровня жизни населения.

Мы нацелены на сохранение независимости, суверенитета и мирной и стабильной среды для развития страны; укрепление международных отношений. Также мы планируем успешно провести партийные собрания всех уровней в подготовке к XIII всенародному съезду партии, продолжать постановление 4-ого Пленума ЦК XII-XII созывов о партийном строительстве, Директивы № 05 Политбюро об активизации изучения и следования идеологии, морали и стилю работы Хо Ши Мина, что в последствии должно привести к значительным изменениям в работе по строительству и упорядочению партии.

С радостью и гордостью мы твердо верим, что Коммунистическая партия Вьетнама будет успешно выполнять свои обязанности. Вся партия, весь народ и вся армия объединяют усилия и вместе стремятся построить мирный, единый, независимый, демократический и процветающий Вьетнам, твердо идущий по пути к социализму.

Вечная слава культурному и героическому вьетнамскому народу!

Да здравствует Коммунистическая партия Вьетнама!

Да здравствует Социалистическая Республика Вьетнам!

Великий Президент Хо Ши Мин останется навека в памяти народа!

*Благодарю за внимание.*